

Title	中文作文課Rubric形成性評量設計：以日記寫作為例
Author(s)	郭，修靜
Citation	外國語教育のフロンティア．4 p.113-p.119
Issue Date	2021-03-30
oaire:version	VoR
URL	https://doi.org/10.18910/79365
rights	
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

中文作文課Rubric 形成性評量設計——以日記寫作為例

中国語作文評価ルーブリックのデザイン

— 日記課題を例に —

郭 修靜

要約

本稿は大阪大学外国語学部中国語専攻2年生向けの中国語作文の授業における取り組みについて、ルーブリック評価の観点から論じるものである。当該授業では、学生に課題「日記作文」を提出させ、提出された日記作文より、学生の習熟度の差が顕著であることが明らかになったため、ルーブリック評価を導入する必要性を認識した。そこで、まずルーブリックを取り入れるに至った経緯を説明した上で、評価指標を作成するプロセスについて述べる。さらに実践を通じて、学生の日記作文に対する意識に変化が見られたため、このような取り組みが学びの質的向上に貢献し得ることを示す。

キーワード：ルーブリック評価、作文指導、中国語教育、中級中国語

前言

中文系二年级以上的重要学习在于强化语言运用能力的培养，作文课为重要环节之一。笔者担任作文课的教学，教学任务为指导学生将所学的语言知识，通过阅读范本学习各类文体的写作方法，同学必须多次实际写作，在写作的过程中，将过去所学的语法知识和词汇融会贯通，经过修改确认误用的问题所在，在一连串的运用与修正的过程中巩固基础语法。（刘2018）详细记录了作文课的现状，以及进行的实验与教学环节的记录¹⁾，对承接担任作文课工作的笔者深受启发。刘教学采用比较传统的“写作——讲评”模式，重视同侪学习，小组在每人作文的基础上合力修改，创作成另一篇文章。而教师也投入写作示范，使同学“发现”更好的写法。这个实验将“从失败中学习”导向了“发现”，最终达成“写作——发现”的模式。然而刘在教学实践中也观察到需要改善的问题，如：“水平较高的同学执笔进行写作的机会较多，其他同学则仅仅参与讨论，这样就无法通过亲自写作提高自己的水平。”笔者认为Rubric的评量标准，可以帮助每个学生都能面对自己的写作。本文以日记写作为例，阐述Rubric的评量标准的内容。

1 养成写日记习惯

掌握一个语言不仅要重视知识面的输入 (input)，同时应在口说或书写技能方面输出 (output)。写作不同于口头会话，没有即时性，能对用词和句子反复咀嚼推敲，也能前后检视篇章的连贯并且修正。而写作能力也非一蹴可及，需要长时间锻炼。因此我们希望同学能尽早养成写作的习惯，较容易入手的方式就是写日记。日记记录了生活中的经历，述说事情的来龙去脉，这就练习了叙述文的写法。日记也像自言自语，抒发生活中的感触和心情，这也锻炼了抒情文的写法。我们建议同学能养成用中文写日记的习惯，从写身旁事着手，练习语言技能的输出。

日记写作是二年级的课本²⁾第5课的主题，经过解说和范文的学习后，布置日记写作的作业。名为“日记”，便是在日常生活中选择适合发挥的题材，通过将题材加深加大充实写作，使读者能经由文字了解事实的来龙去脉，或对作者心境产生共鸣。日记写作课题指定同学每周提出一篇日记。一周一篇考虑的是对教师而言，作文的修改并给与及时的反馈也是一件耗时费力的工作；对同学来说，也需要时间消化自己的不足之处。然而经过实践后，同学们提交来的自由写作的成品参差不齐，有的三言两语一笔带过，未能加深加大，如例A；又有如例B只罗列单句，不但语法用词错误频出，语句不通前后不连贯，不知所云。

例A. 我现在在辅导班打工，可是我想换工作。所以今天去某咖啡馆就业的面试。太紧张了。

例B. 我庆祝朋友的生日。我们去梅田吃晚饭。我粉饰一个房子。我给她礼物和花束。我们也一起吃蛋糕。我们非常吃饱了。最初我很紧张，但是她很喜悦。所以我很高兴。

关于日记课题原按较为传统的模式进行，即“教师解说——学生写作——教师讲评回馈”的模式展开，经过对第一周的讲评后，第二周同学书写的内容并未见明显改善。即使也有同学写出高水平的日记，却也造就了草草几笔流水账或仓促下笔交差了事的情况。毋庸置疑，这都是由于写作指示不够明确所导致。经过和同学们沟通后了解，经常有使用母语书写习惯的同学，使用中文写作也能发挥得很好。而几乎没有书写习惯的同学，当他们开始用中文写日记，往往也不知如何下笔，表达形式也多偏向单纯的条列式的记事体裁，如同“手帐”的记录一般。这些同学不止是不知怎么写的问题，甚至不知写什么。我们除了要鼓励水平高的同学，帮助他们如何能发挥得更好，同时也要引导水平较低的同学，如何能突破自己的写作困境，找到写作的成就感进而更上层楼。

2 Rubric评量标准

作文的批改通常由教师依据个人标准评分，老师给予的反馈评语，仍需要学生自行解读和理解。同时对于教师的批改，通常是在学生完成作文提交后才能得到，学生无法事先获知教师评量的准则，相信这也形成了同学的作文课题大多是“从失败中学习”的问题。我们尝试制定 Rubric 评量方式扭转这个状况。让同学尽早发现问题，形成持续修正与进步的循环，促进学习的成效。

Rubric 应用于教育评量领域，中文译为“评分规范”、“评价量表”或“评分量尺”，它详实呈现了一组清楚界定的教师对学生表现期望的标准，可以作为指导学生为评量做准备的规范，也是学生学习品质评定的准则。

Rubric 是为了一个学习活动事先量身打造的评分准则，在课题展开前，教师需将评分的观点和各个评价尺规标准对学生充分说明。若能由学生直接参与制定 Rubric，还能产生几个作用：第一，促进学生迈向达成目标的意识；第二，促使学生产生对课题的学习动机，也就是责任感；第三，学生能对课题的成果进行反思；第四，使学生能从多面向的评价观点对内容产生注意机制 (noticing)。一个设计良好的 Rubric，不仅是提供教师用来客观评量学生学习成就的标准，学生也能用来检视学习进展的自我评价，也适用同侪互评。因此 Rubric 不但用于评价，也能作为学习指引。

3 Rubric评量项目的设定

3.1 四个等级

Rubric 的评量方式分为“整体评量”和“形成性评量”。笔者采用的是将日记写作相关的各领域，按照等级详细叙述的“形成性评量”。学生们能判断自己的能力所在，清楚看见自己学习的进程。评价量表参见表一，制定的内容详述如下。

经过将前二周学生所提交的日记进行分析之后，将评价尺规等级分为S、A、B、C四个等级。最初步的等级为C，是本课程的起点程度，也就是完成一年级的中文基础后已有的程度。作文的表现主要以单句构成，少量使用简单的复句，尚未能注意到篇章的流畅性，或还未能按照中文作文的格式及正确标点符号。也是提醒停留在相对不容易犯错的C等级同学，其实已经落后了，希望他们“加紧赶上”。而写作基本按照学习的要求，但仍有需要再确认的部分，我们定为等级B，只要“急起直追”再稍加一点儿油便能达到等级A。

等级A制定的是表示可以很好地掌握了作文课的要求，提交的成品可以算是“优秀佳作”。而最高等级S“出类拔萃”则是不但能达成课堂内学习目标的要求，甚至超过了达成目标以上

表一 中文写作——日记的评价标准 (50)

		S 出类拔萃 4	A 优秀佳作 3	B 急起直追 2	C 加紧赶上 1
格式	格式和标点符号 按照作文的格式，分段的方法和正确使用标点符号。	能符合中文写作格式的规定，正确使用标点符号。完全没有错字。	大部分符合作文格式的规定，基本符合标点符号的使用规则。可能有 1、2 个错字。	还需要再仔细确认中文作文的格式，和正确使用标点符号。有 2 个以上的错字。	没有注意到中文作文格式的规定写作，不能正确使用标点符号。错字较多，提交前没有事前检查。
	段落结构完整 (x2) 注意起承转合段落的结构	分段合理有条理，结构完整，注意到头尾呼应。	分段合理，有条理。	勉强分段，结构不够完整。	结构零散，只罗列单句，不成段落。
技巧	事实的说明 (x2) 对相关“人、地、时、事”能有条理地完整说明	有故事性，让人读起来如身临其境。并且使用的词语准确，鲜明、生动，内容非常丰富具体。	能完整描述：人、地、时和事情的发生经过。有头有尾，脉络清楚，句子通顺。	有头有尾内容完整，使用基本的词汇和句式。脉络稍嫌跳跃。	使用单纯的词汇和句式，罗列发生的事情，没有铺陈、没有发展。
	表达情感和想法 (x2) 能合理描述心情或感想	根据发生的事件，能用比较复杂的句子，正确使用高级的词汇，完整写出自己的想法和感想。	根据发生的事件，尝试用稍微复杂的句子，大致地总结了自己的想法。	只用简单的句子和简单的词汇写出感想。	描述自己的想法或感想，不够清楚。
	佳句 (x3) 用心斟酌用词，推敲字句	用心斟酌用词推敲字句，随处可见可圈可点的佳句，增添阅读的乐趣。	努力斟酌推敲字句和用词。写出佳句三处以上。	推敲斟酌用词，写出一句以上的佳句。	句子单纯简单少有修饰。
		10	7	4	2
语言运用	正确性 针对已经学过的基础语法点运用程度	对较难语法和句式掌握良好	积极尝试较难语法和句式	还要再确认的语法点和句式稍多	不敢尝试复杂句式或较难语法
		积极使用已经学过的语法点和句式表达，错误率很低。大胆尝试高级的表达句式吸引人阅读。	努力尝试使用学过的语法点和句式表达，稍有 1、2 个错误。	尝试使用的语法点和基础句式，错误较多。需要再仔细确认正确用法。	虽然错误少，但是句式单纯，只用基础语法点写文章。

的程度。这是经过评估少数几位优秀同学的作品后而制定的。虽然他们的作品已经达成了上课学习目标的要求，但从作品中能看出，当他们遇到自己语言能力还未及的表达，或是较复杂的语法点时，并不是采用“回避策略”，而是主动查找并学习合适的表达方式。他们通常也在提交前询问母语者 TA 的意见，可见他们对这份日记课题的态度是非常积极的，表现也是出类拔萃的。我们希望鼓励优秀的同学继续成长，也为他们制定了可努力的目标，并作为其他同学的榜样。

3.2 三个领域

根据本课堂学习的内容,针对“形式”、“技巧”以及“语言运用的正确性”三个领域进行评量。

第一,形式;也就是作文的“格式和标点符号”这也是第一课学习的内容。中文写作有不同于日语写作的特定格式和标点符号。虽然日记可以不需要严格按照作文格式,但按照作文的格式书写和正确使用标点符号,皆有助于阅读理解。笔者希望贯穿全课程,达到习惯中文写作在格式上的要求。此外,也希望同学们提交前能反复检查,看看语句是否通顺,标点是否正确,特别是有没有错别字。我们认为这是对自己文章负责的态度,也是对读者的尊重。因此也将错别字列入评分标准。

写作是需要构思的,安排整体布局再下笔,使读者不需要反复推敲便能了解文意。虽然是“日记写作”,也因为写的是个人的身边事,同学们非常容易忽略了交代背景;或基于隐私而将相关人物草草带过,甚至回避交代,以至于读者读起来有如陷入五里雾中。我们不希望同学们只是笔随意走,而不考虑读者是否理解,因此要求能从结构上做到“起承转合”分段。通过分段的过程达到写作时仔细构思的目的,因此在计分上加倍。

第二,技巧;就是“写作技巧”,也是作文课练习的核心,因此计分方式也是加倍。我们将这个领域再细分三项目:“事实的说明”、“表达情感和想法”以及“佳句”。能将生活中发生的事情,对相关的“人、地、时、事”能有条理地完整说明,也就写出了“故事性”,让人读起来有如身临其境。日记写作如果只描述发生的事件只能算是流水账,应能进一步针对发生的事件抒发自己的感受,适当“表达情感和想法”也是重要的项目。

关于“佳句”项目。或许有人认为同学能把意思写清楚就好,不需要太讲究选词句法或修辞技巧。笔者认为写作是一种比较复杂的语言能力产出活动,需要有丰富的词汇量,而越锻炼,遣词造句才能越精准。因此鼓励同学平时阅读时就多搜集佳句和美词,当自己写作时也可以大量多模仿这些佳句。我们的课程通过范文的阅读,对材料中的语言知识进行训练,如较复杂的句式、文章的节奏感、排比、重复、对举等修辞技巧。也针对范文中的佳句,举出贴近同学生活的语境引导同学模仿造句。我们鼓励同学们尽量在自己写作时也能仔细斟酌推敲,因此设定通篇能写出三个美词或佳句为基本目标。而水平高的同学作品可圈可点的美词佳句已经随处可见了。要达到这个项目的要求有一定程度的困难,过程也很繁琐。我们希望同学们能养成增加词汇量的同时,不应只求字面上的对译,应确认更精准的词义,进一步查找例句学习正确用法。对于用心写作的同学也给予肯定,计分方式加重3倍。

第三,“语言运用的正确性”;笔者认为是这个项目体现了二年级课程非常重要的学习任

务，对此也加倍计分。但为了使整体的评量总分能呈现整数，使百分比更为直观，因此另外安排满分为10分的计分模式。二年级学习的重要任务之一，是要将所学融会贯通加以运用进而稳定基础。如果不是有意识地运用较复杂的句式，为了避免犯错，许多学习者会采“该用却不用”的“回避策略”，尽管句子是正确的，而罗列的都是句式单纯表达单一的句子，这便达不到学习的目的。这个项目针对已经学过的基础语法知识，评量正确地运用程度，特别是一年级的语法点的正确性。借由这样的练习，让同学更积极地回溯已经学过却还不熟练的部分。

4 结语

关于“日记写作”的课题，我们在课堂中先阅读了范文，布置课题时也很明确指示要把日记当成作文写，但是同学们交来的成品却达不到笔者所预期。写作的提交方式为线上的布告栏形式³⁾，同学们彼此能看到其他同学的日记。这个方式达到了笔者的目的：见贤思齐，部分同学能对自己的不足作出了反省，表示自己是不是写得太少了并稍有改进。而一位写作水平高的同学C做出了以下反馈。

例C. 看了大家的日记，程度差距超乎想象。或许我没有什么资格批评同学，有的写了2行就结束，也有的差不多可以说是流水账。读着读着感触颇为复杂。对于中文学习，我虽然有时候也有点松散，但总提醒着自己还是必须多加油，真希望大家能一起努力。这一周的日记我还是照自己的方式把日记写好。⁴⁾

如何能让水平高的同学对作文课的要求不感到怀疑，并能获得成就感，这也使笔者更加确信，写作课题适合使用Rubric评量，让同学对写作的要求能有更明确的认识。这次针对日记写作评量进行初步的设计，经过和同学解说之后，也得到了正面的回应。如例D。

例D. 看到了明确的评价标准，对于该从何处着手写作有了更清晰的思路，非常有帮助。

例E. 看了评价标准后，充分了解了自已已经注意到的部分和还没有意识到的部分有哪些。要取得S可能还有困难，但是只要在正确性上多下功夫，并且挑战写出更好的表达和佳句，我觉得可能也有机会达到S呢！

而例E则从Rubric中看到自己还没有意识到的问题，也找出了自己能努力的方向。总的来说，制定Rubric的确耗费了一些时间，但是能清楚呈现教学的要求，希望同学达成的水平也很明确，同学有了依据便能省去了绕弯路。这份评量标准仍在进行中，也需要进一步检讨以及修改，具体效度更待日后验证。

注

- 1) 参见刘2018, 页190。另针对中文系作文课使用的教材、教学模式以及面临的问题点等, 刘文已详细介绍, 本文不拟赘述。
- 2) 元华、贾丹丹编著《汉语·纵横 写作课本》上, 北京语言大学出版社, 2013
- 3) 本课程使用 Google Classroom 收发和记录同学的习作。
- 4) 例C,D,E 原文皆为日语, 此为笔者翻译成中文。

参考文献

“VALUE 16 Rubrics‘Inquiry and analysis”

- 2009 AAC&U Association of American Colleges & Universities
<https://www.aacu.org/value-rubrics>

国際文化フォーラム

- 2012 『外国語学習のめやす 高等学校の中国語と韓国語教育からの提言』。

劉 頌浩

- 2018 「作文教学的若干思考与实验」教育実践報告外国語教育のフロンティア 1, 187-194。